

Johann Sebastian  
**BACH**

---

Es ist euch gut, daß ich hingehe

Now it is good, that I am leaving

BWV 108

Kantate zum Sonntag Cantate

für Soli (ATB), Chor (SATB)

2 Oboen d'amore

Violine solo, 2 Violinen, Viola und Basso continuo

herausgegeben von Reinhold Kubik

Cantata for the 4th Sunday after Easter

for soli (ATB), choir (SATB)

2 oboes d'amore

violin solo, 2 violins, viola and basso continuo

edited by Reinhold Kubik

English version by Vernon and Jutta Wicker

Stuttgarter Bach-Ausgaben · Urtext

In Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Klavierauszug / Vocal score

Reinhold Kubik



---

Carus 31.108/03

# Inhalt

Vorwort	4
Foreword	5
1. Aria (Basso)	6
Es ist euch gut, daß ich hingehe	
<i>Now it is good, that I am leaving</i>	
2. Aria (Tenore)	12
Mich kann kein Zweifel stören	
<i>My faith no doubts can hinder</i>	
3. Recitativo (Tenore)	18
Dein Geist wird mich also regieren	
<i>Your Spirit will divinly rule me</i>	
4. Coro	19
Wenn aber jener, der Geist der Wahrheit	
<i>But when the Spirit of truth divine</i>	
5. Aria (Alto)	33
Was mein Herz von dir begehrt	
<i>What my heart does now demand</i>	
6. Choral	38
Dein Geist, den Gott vom Himmel gibt	
<i>Your Spirit now has come from God</i>	

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:  
Partitur (Carus 31.108), Studienpartitur (Carus 31.108/07),  
Klavierauszug (Carus 31.108/03), Chorpartitur (Carus 31.108/05),  
komplettes Orchestermaterial (Carus 31.108/19).

The following performance material is available:  
full score (Carus 31.108), study score (Carus 31.108/07),  
vocal score (Carus 31.108/03), choral score (Carus 31.108/05),  
complete orchestral material (Carus 31.108/19).

## Vorwort

Die Kantate *Es ist euch gut, daß ich hingehe* BWV 108 wurde von Bach für den Sonntag Cantate, den vierten Sonntag nach Ostern 1725 geschrieben, der auf den 29. April fiel.<sup>1</sup> Das Werk gehört zum dritten Leipziger Kantatenjahrgang, der anders als die beiden vorangegangenen Zyklen weder zeitlich (wie Jahrgang I) noch formal (wie Jahrgang II, der „Choralkantaten-Jahrgang“) in sich geschlossen ist, sondern – in der Gestalt wie er im Nachlass Carl Philipp Emanuel Bachs überliefert wurde – Werke aus den Jahren 1723 bis 1728 beinhaltet.<sup>2</sup>

Die Evangelienlesung für den Sonntag (Joh 16,5–15) gibt eine Abschiedsrede Jesu an seine Jünger wieder: Jesus ermutigt sie, nicht traurig zu sein, denn „so ich nicht hingehe, so kommt der Tröster nicht zu euch“. Der Tröster aber, der Heilige Geist, werde die Heilsgewissheit für alle Gläubigen mit sich bringen.

*Es ist euch gut, daß ich hingehe* gehört zu jenen neun Kantaten, die Bach 1725 im Anschluss an die Choralkantaten vertonte und deren Texte von der Leipziger Dichterin Mariane von Ziegler (1695–1760) stammen. Sie verwendet für den Kantatentext zwei Zitate aus der Lesung: zu Beginn Vers 7, in dem Jesus seinen Weggang und die Ankunft des Heiligen Geistes prophezeit (Nr. 1) und in der Mitte der Dichtung Vers 13, in der er die Gerechtigkeit vorhersagt, die der „Geist der Wahrheit“ zu den Menschen bringen wird (Nr. 4). Die Sätze 2, 3 und 5 gestaltet Ziegler als Gegenrede eines subjektiven Ich, die als Aussage eines Jüngers, aber auch eines anonymen Christen gedeutet werden kann. Darin kommen Zuversicht („mich kann kein Zweifel stören“; Nr. 2), Trauer („Ich frage sorgenvoll: Ach, ist er [der Tröster] nicht schon hier?“; Nr. 3) und die Bitte um Segen und Schutz (Nr. 5) zum Ausdruck. Den Abschluss bildet die 10. Strophe des Kirchenliedes „Gott Vater, sende deinen Geist“ von Paul Gerhardt (1563), in der das Vertrauen auf die Leitung durch den Heiligen Geist nochmals thematisiert wird. Wie alle anderen von ihm vertonten Texte dieser Dichterin hat Bach auch den vorliegenden gekürzt, und zwar den Text des Rezitativs (Nr. 3).<sup>3</sup>

Den Eingangssatz gestaltet Bach als Arie, die er mit der „Vox Christi“, dem Bass, sowie mit Streichern, Continuo und einer Oboe besetzt. Für den Optimismus und die Zuversicht, die der Satz ausstrahlt, sorgen die Schönheit der langen Oboenmelodien und die Ruhe der sonoren Bassstimme, denen sich alle übrigen Instrumente mit akkordisch-homophoner Begleitung unterordnen. Die beiden wichtigsten Worte des Verses, „gehen“ und „senden“, gibt Bach mit schrittweise nach unten geführten Achteln einerseits und langen Melismen andererseits wieder.

In der folgenden Arie „Mich kann kein Zweifel stören“ kommt das lyrische Ich zu Wort. Bach besetzt es mit dem Tenor, dem er eine Solo-Violine zur Seite stellt. Entgegen der Textaussage wird in der Musik der Zwiespalt der Gefühle betont – auf der einen Seite der Zweifel durch mollgetrübte Motivik und große Sprünge, auf der anderen Seite Beständigkeit durch den Ostinato im Continuo. Im zweiten Teil des Satzes überwiegt dann der „Glaube“, der durch lange Haltetöne hervorgehoben wird.

Auch das schlichte Secco-Rezitativ für Tenor „Dein Geist wird mich also regieren“ gibt einen emotionalen Gegensatz wieder: hier die Vorfreude auf das Kommen des Heiligen Geistes und dort tiefe Trauer, die auf der Erkenntnis beruht, dass die Ankunft des Geistes mit der Abwesenheit Jesu gleichzusetzen ist.

Das zweite Zitat aus der Evangelienlesung „Wenn aber jener, der Geist der Wahrheit kommen wird“ ist dem Chor zugewiesen, was dem Text eine gewisse Allgemeingültigkeit verleiht. Bach gliedert das Bibelzitat in drei Teile, die er jeweils als Fuge vertont, wobei sich der erste und letzte Teil motivisch entsprechen. Der Satz wird einerseits durch die Ordnung und Strenge der Fugen und andererseits durch die Leichtigkeit der Motivik und Durchsichtigkeit des Satzes (die Streicher gehen mit den Singstimmen) geprägt.

Die streicherbegleitete Alt-Arie „Was mein Herz von dir begehrt“ ist ein von Seufzermotiven durchzogenes Abschiedslied, in der die Bitte „Überschütte mich mit Segen“ wie ein Hoffnungsschimmer aufleuchtet. Den Abschluss bildet der schlichte Choralatz „Dein Geist, den Gott vom Himmel gibt“ über die aus dem 16. Jahrhundert überlieferte Melodie von „Komm her zu mir, spricht Gottes Sohn“.

Die Kantate ist in autographischer Partitur und 14 Originalstimmen überliefert. In einer kritischen Edition wurde die Kantate zuerst 1876 von Wilhelm Rust im Rahmen der Gesamtausgabe der Bach-Gesellschaft vorgelegt (BG 23). Innerhalb der Neuen Bach-Ausgabe wurde sie 1960 von Alfred Dürr ediert (NBA I/12).

Heidelberg, Februar 2017

Karin Wollschläger

<sup>1</sup> Alfred Dürr, *Zur Chronologie der Leipziger Vokalwerke J. S. Bachs. Zweite Auflage: Mit Anmerkungen und Nachträgen versehener Nachdruck aus Bach-Jahrbuch 1957*, Kassel 1976, S. 80 und 81.

<sup>2</sup> Vgl. Alfred Dürr, *Johann Sebastian Bach. Die Kantaten*, Kassel etc. 2005, S. 56ff.

<sup>3</sup> Ebenda, S. 53 und 360.

## Foreword

Bach composed the cantata *Es ist euch gut, daß ich hingehe* (Now it is good, that I am leaving) BWV 108 for Cantate Sunday, the fourth Sunday after Easter which fell on 29 April in 1725.<sup>1</sup> The work is a part of the third Leipzig annual cycle of cantatas which, unlike the two previous cycles, is not self-contained in terms of time (like annual cycle I) or in terms of form (like annual cycle II, the “annual cycle of chorale cantatas”); rather – in the configuration in which it survived in Carl Philipp Emanuel Bach’s estate – it contains works from 1723 to 1728.<sup>2</sup>

The Sunday gospel reading from John 16:5–15 deals with a farewell speech by Jesus to His disciples: Jesus encourages them not to be sorrowful, “for if I go not away, the Comforter will not come unto you.” The Comforter – the Holy Spirit – would bring with him the certainty of salvation for all the believers.

*Es ist euch gut, daß ich hingehe* is one of those cantatas which Bach composed in 1725 after the chorale cantatas, on texts by the Leipzig poetess Mariane von Ziegler (1695–1760). She used two quotations from the reading for her cantata libretto: verse 7 in which Jesus prophesies His departure and the arrival of the Holy Spirit for the beginning (no. 1), and verse 13 in the middle of the libretto, in which He foretells the justice which will be brought by the “Geist der Wahrheit” (Spirit of truth) to the people (no. 4). Ziegler created movements 2, 3 and 5 as the reply by a subjective “self” which could be interpreted as the statement of a disciple or of a nameless Christian. They express assurance in no. 2 (“Mich kann kein Zweifel stören” – “My faith no doubts can hinder”), grief in no. 3 (“Ich frage sorgenvoll: Ach, ist er nicht schon hier?” – “Concerned I ask but this: Is he [the Comforter] already here?”) and a prayer for blessing and protection in no. 5. The cantata closes with the 10th verse of the chorale “Gott Vater, sende deinen Geist” by Paul Gerhardt (1563), once again dealing with the subject of trust in the guidance of the Holy Spirit. Bach shortened the text of the recitative (no. 3) – as indeed he shortened all the texts by Ziegler which he set to music.<sup>3</sup>

Bach structured the opening movement as an aria, scoring it for “Vox Christi” – bass voice – with strings, continuo and one oboe. The beautiful long oboe melodies and the tranquility of the sonorous bass voice, to which all the other instruments with their homophonic chordal accompaniment are subordinate, contribute to the optimism and certainty which the movement radiates. Bach renders the two most important words of the verse – “gehen” (go) and “senden” (send) – by means of stepwise descending eighth notes on the one hand and long melismas on the other.

In the following aria “Mich kann kein Zweifel stören,” the lyrical “self” speaks and Bach scores this for tenor with a solo violin as a companion. In contradiction to the verbal statement, the music emphasizes the ambivalence of the emotions: on the one hand, doubt is portrayed by motives in minor and by large interval leaps; on the other hand, constancy by the ostinato in the continuo. “Glaube” (faith) prevails in the second part of the movement, emphasized by means of long held notes.

The unadorned secco recitative for tenor “Dein Geist wird mich also regieren” (Your Spirit will divinely rule me) also describes emotional contrasts: the joyous anticipation of the coming of the Holy Spirit on the one hand and profound grief based on the realization that the arrival of the Spirit implies the absence of Jesus on the other hand.

The second quotation from the gospel reading “Wenn aber jener, der Geist der Wahrheit kommen wird” (But when the Spirit of truth divine is come to us) is given to the choir, which lends the text a certain sense of global validity. Bach divides the Bible quotation into three sections, each of which he sets as a fugue; the first and third sections are motivically related. The movement is characterized both by the order and severity of the fugues and by the lightness of the motives and transparency of the orchestration (the strings double the voices).

The contralto aria “Was mein Herz von dir begehrt” (What my heart does now demand) is accompanied by strings; it is a song of farewell, suffused with sigh motives, in which the plea “Überschütte mich mit Segen” (Pour upon me here your blessing) provides a glimmer of hope. The cantata closes with the simple chorale setting “Dein Geist, den Gott vom Himmel gibt” (Your spirit now has come from God) on the melody of “Komm her zu mir, spricht Gottes Sohn,” handed down from the 16th century.

The cantata is extant as autograph score and 14 original parts. The first critical edition of this cantata was presented in 1876 by Wilhelm Rust within the framework of the complete edition of the Bach-Gesellschaft (BG 23). In 1960, Alfred Dürr edited this work for the *Neue Bach-Ausgabe* (NBA I/12).

Heidelberg, February 2017  
Translation: David Kosviner

Karin Wollschläger

<sup>1</sup> Alfred Dürr, *Zur Chronologie der Leipziger Vokalwerke J. S. Bachs. Zweite Auflage: Mit Anmerkungen und Nachträgen versehener Nachdruck aus Bach-Jahrbuch 1957*, Kassel, 1976, pp. 80 and 81.

<sup>2</sup> Cf. Alfred Dürr, *Johann Sebastian Bach. Die Kantaten*, Kassel etc., 2005, pp. 56ff.

<sup>3</sup> *Ibid.*, pp. 53 and 360.

# Es ist euch gut, daß ich hingehe

Now it is good, that I am leaving

BWV 108

Johann Sebastian Bach

1685–1750

Klavierauszug: Reinhold Kubik

## 1. Aria

Basso

Ob. d'amore

Str. *sempre staccato*

Oboe d'amore  
Archi  
Continuo

3

5

7

Aufl. gsdauer/Duration: ca. 17 min.

© 1992 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 31.108/03

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten./Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / 2017 / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

edita

English version by

Vernon and Jutta Wicker

9

Es ist euch gut, daß ich hin - ge - he,  
 Now it is good, that I am leav - ing,

*tr*

*p*

11

es ist euch gut, daß ich hin - ge - he, es ist  
 now it is good, that I am leav - ing, now it

*tr*

13

gut, es ist euch ge - he,  
 good, now it is .. leav - ing,

15

*av*

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

17

he; denn so ich nicht hin - ge - he, kömmt der  
 ing, for if I do not leave you, then the

*f* *p* Bc. Str.

19

Trö - ster nicht zu — euch, denn so — ich — nicht, so ich in -  
 Spir - it is — de - layed, if I — leave not, if I t

Ob. d'am.

21

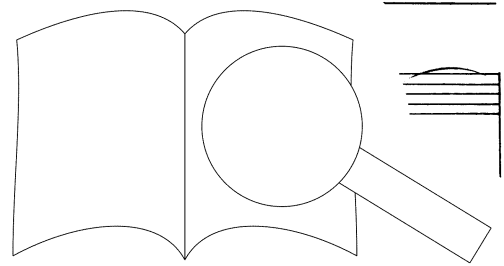
ge - leave

23

PROBEPARTITUR

Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert •



25

- he, so kömmt der Trö - ster nicht zu euch.  
 - you, so then the Spir - it is de - layed;

Ob. d'am.  
 Bc.  
 f Str.

27

29

31

So ich  
 but

tr

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



33

so ich a-ber ge - he, will ich ihn zu euch sen - den.  
 but if I do leave now, the Com-fort-er will come down,  
 Ob. d'am.

Bc. Str.

35

will ich ihn zu euch sen - den, so  
 the Com-fort - er will come down, 1 ber

37

ge - he, will ich ih  
 leave you, the Com - j

39

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

41

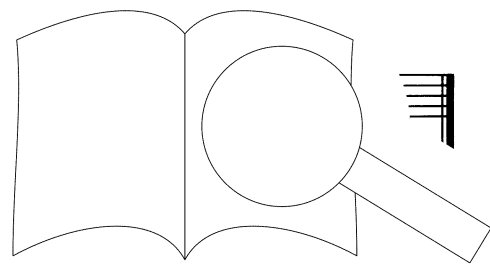
- den, will ich ihn zu euch sen - den.  
 down, the Com - fort - er will come down.

Ob. d'am.  
 Bc.  
 f Str.

43

45

47

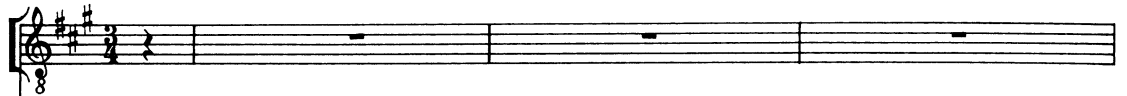


PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

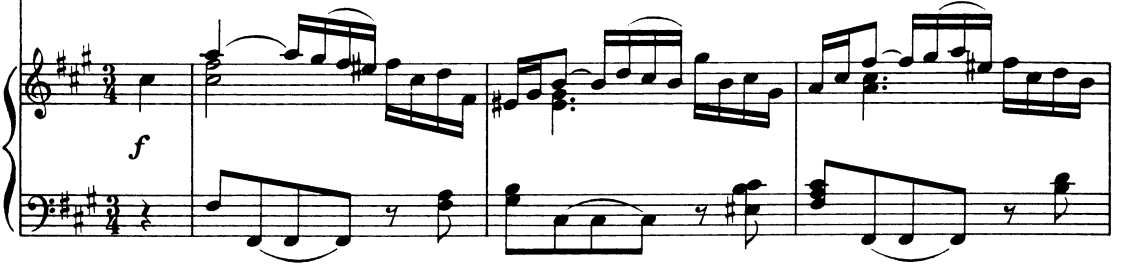
## 2. Aria

Tenore

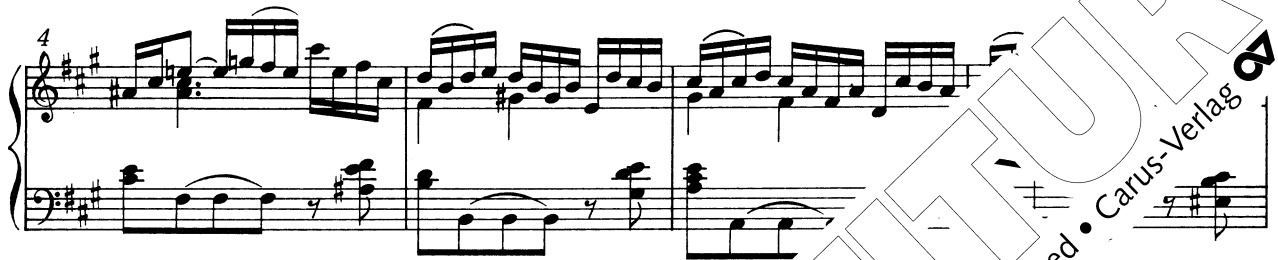


Musical notation for the Tenor part, measures 1-3. The staff is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 2/4 time signature. The notes are whole rests.

Violino solo  
Continuo



Violino solo and Continuo parts, measures 1-3. The Violino solo part is in treble clef and the Continuo part is in bass clef. Both are in a key signature of two sharps and 2/4 time. The Violino solo part starts with a forte (*f*) dynamic. The Continuo part has a 7-measure rest in the first measure.



Violino solo and Continuo parts, measures 4-6. The Violino solo part continues with a melodic line. The Continuo part provides harmonic support.



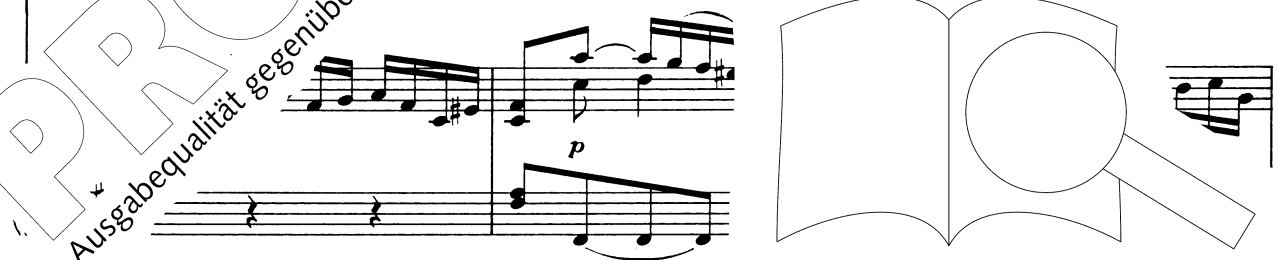
Violino solo and Continuo parts, measures 7-9. The Violino solo part features a more active melodic line. The Continuo part continues with a steady accompaniment.



Tenor vocal line, measures 10-11. The staff is in treble clef with a key signature of two sharps and a 2/4 time signature. The notes are quarter notes.

kann kein Zwei-  
faith no doubts

- fel  
can



Violino solo and Continuo parts, measures 12-14. The Violino solo part has a melodic line with a piano (*p*) dynamic. The Continuo part continues with a steady accompaniment.

15

stö - ren, mich kann kein Zwei - fel stö -  
 hin - der, my faith no doubts can hin -

18

- ren, kein Zwei-fel stö - ren, auf  
 - der, no doubts can hin - der; to

21

auf dein Wort, Herr, zu hö - r' , kein Zwei -  
 to your word I sur - ren - th no - doubts

24

stö - ren, mi  
 can hin - der,

PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

27

8

- - - - fel stö - ren, auf dein Wort, Herr, auf  
 - - - - can hin - der; to your word, Lord, to

30

8

dein Wort, Herr, zu hö - - - ren, auf dein Wort  
 your word I sur - ren - - - der, to your w

33

8

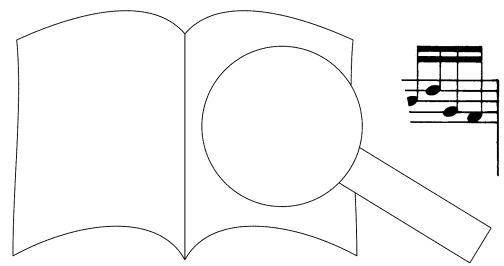
ren.  
 der.

VI. solo

*f*

36

8



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

40

Ich glau -  
I know

44

- - - be, gehst du fort,  
that if - you leave, ich glau -  
I know

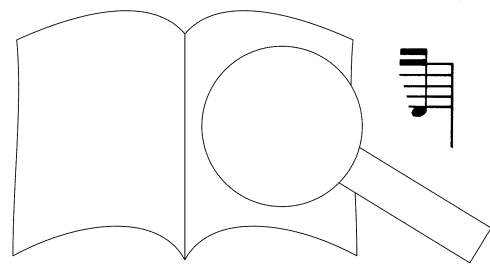
48

- - - -be, gehst du  
that if st du fort,  
you leave,

51

kann ich mich ge - träs -  
, your com - fort is - my -

Bc.



54

daß ich zu den Er - lö - sten, zu den Er - lö - -  
 with all re - deemed we en - ter, re - deemed we en - -

57

- - - sten komm an ge - wünsch - - - ten Port, komm an :hten  
 - - - ter your heav - en to - - - re - ceive, your her

Bc.

60

Port;  
 ceive.

Vl. solo

au -  
 know

63

fort,  
 ave,

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

66

gehst — du fort, so kann ich mich ge - trö - sten, so  
 if — you leave, your com - fort is — my — shel - ter, your

69

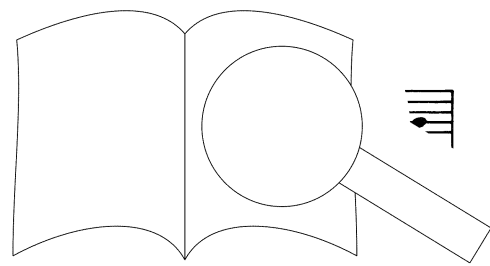
kann ich mich ge - trö - sten, daß ich zu den Er - lö - ster  
 com - fort is — my — shel - ter; with all re - deemed we en -

72

— an — ge - wünsch -  
 — heav - en to —

75

— en Port.  
 — re - ceive.



PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



78

81

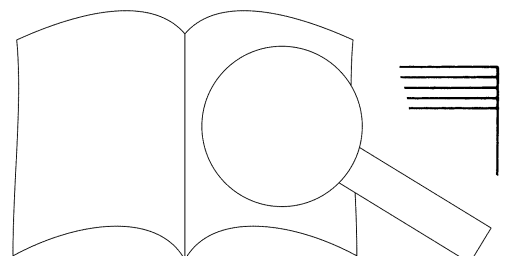
84

PROBE-PARTITUR  
 Ausgabegqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Tenore

3. r

wird mich al - so re - gie - ren, daß ich auf rech - ter Bah - ne  
 - it will di - vin - ly rule me                      " the right - eous



3

geh; durch dei - nen Hin - gang kommt er ja zu mir, ich fra - ge sor - gens -  
 path; by your as - cen - sion he comes down to me. Con - cerned I ask but

5

voll: Ach, ist er nicht schon hier? Ach, ist er nicht schon hier?  
 this: Is he al - read - y here? Is he al - read - y here

**4. Coro**  
**Vivace**

Soprano

Alto

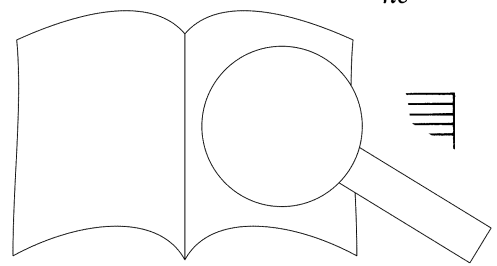
Tenore

Basso

Wenn a - ber je - ner, der  
 But when the Spir - it of

- ber je - ner, der Geist der w - ir - k - l - i - c - h - e - n wird, der  
 nen the Spir - it of truth he

**Tutti**



3

Wenn a - ber  
But when the

Wenn a - ber je - ner, der Geist der Wahr - heit,  
But when the Spir - it of truth di - vine is

Geist der Wahr - heit, kom - men wird, der wird euch in al - le Wahr - heit  
truth di - vine is come to us, he guides us in all the truth \_\_\_\_\_ for -

wird euch in al - le Wahr - heit lei - - - ten, der wird euch in  
guides us in all the truth \_\_\_\_\_ for - ev - - - er, he guides us in

5

je - ner, der Geist der Wi  
Spir - it of truth di - vine

„der wird euch in al - le  
us, he guides us in all the

kom - men wird, der wi euch  
come to us, he

Wahr - heit lei - - -  
truth \_\_\_\_\_ for - ev - - -

lei - t  
ev -

Wahr - heit lei -  
truth \_\_\_\_\_ for - ev -

al

Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

7

Wahr - heit lei - - - ten, in al - le Wahr - - -  
 truth for - ev - - - er, in all the truth

ten;  
 er; wenn a - ber je - ner, der Geist der Wahr - heit,  
 but when the Spir - it of truth di - vine is

8  
 ten; wenn a - ber je - ner, der Geist der Wahr - heit, kom - men wird, der  
 er; but when the Spir - it of truth di - vine is come to us, he

- - - - - ten, der wird euch in al - le  
 - - - - - er, he guides us in all

9

- heit lei - - - - - ten;  
 for - ev - - - - - er;

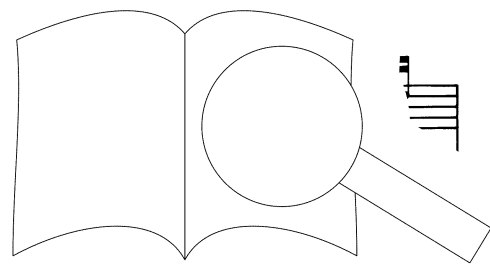
kom - men wird, der wird euch  
 come to us, he guides us in

8  
 wird euch in  
 guides us in

Wahr -  
 er; ten; wenn a - ber je - ner, der Geist der Wahr - heit,  
 - er; but when the Spir - it of truth di - vine is come to us, he

neit - lei - - - - ten, der  
 for - ev - - - - er, he

PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



wenn a - ber je - ner, der Geist der Wahr-heit, kom - men wird, der  
 but when the Spir - it of truth di - vine is come to us, he

al - - - le Wahr - - - heit lei - ten, in al - le Wahr - - -  
 all the truth for - ev - er, in all the truth

8  
 wird euch in al - le Wahr - - - heit lei - - - ten, in  
 guides us in all the truth for - ev - - - er, in

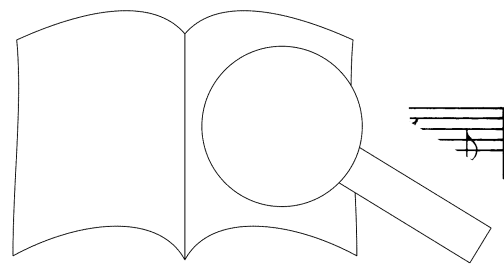
kom - men wird, der wird euch in al - - - le Wahr-heit lei -  
 come to us, he guides us in all the truth for - ev -

wird euch in al - le Wahr - heit.  
 guides us in all the truth for

al - - - lei - ten. Denn er wird nicht von ihm sel-ber, nicht  
 all the truth for - ev - er. Of him-self he is not speak-ing, not

- le Wahr-heit lei - ten  
 all the truth for - ev - er

PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Denn er wird nicht von ihm sel - ber, nicht  
Of him - self he is not speak - ing, not

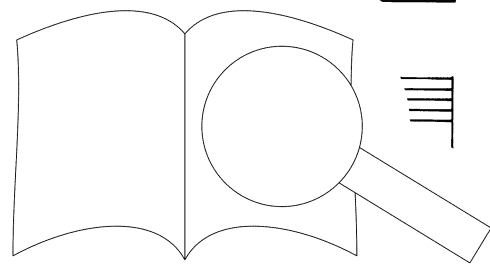
von ihm sel - ber re - den, son - dern was er hö - ren  
of him - self is speak - ing, but what - ev - er he shall

Der ihm sel - ber, nicht  
... not speak - ing, not

von ihm sel - ber r ... as er hö - ren  
of him - self is ... ev - er he shall

wird, das wir,  
hear he ...

PROBENPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



von ihm sel - ber re - den, son - dern was er hö - ren  
 of him - self is speak - ing, but what - ev - er he shall

wird, das wird er re -  
 hear he will be speak -

- den, das wird er re - - - den, das wird er re - - - den, das  
 - ing, he will be speak - - - ing, he will be speak - ing, he

Denn er wird nicht von ihm sel - ber, nicht  
 Of him - self he is not speak - ing,

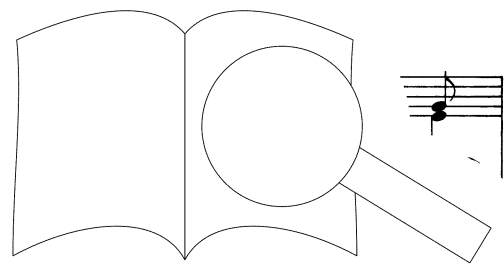
wird, das wird er re - den; denn ihm sel - ber, nicht  
 hear he will be speak - ing; of s not speak - ing, not

- - - - den, das wird er  
 - - - - ing, he will be

wird er re - den, das wird er re -  
 will be - ing, he will be speak -

von of den, son - dern was er hö - ren  
 speak - ing, but what - ev - er shall

PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



von ihm sel - ber re - den, son - dern was er hö - ren  
 of him - self is speak - ing, but what - ev - er he shall

re - speak -

- den, das wird er re - den; denn er wird nicht von ihm  
 - ing, he will be speak - ing; of him - self he is not

wird, das wird er re - den; denn er wird nicht von ihm sel - ber,  
 hear he will be speak - ing; of him - self he is not speak - ing,

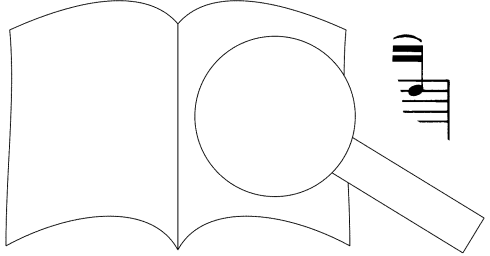
wird, das wird er re -  
 hear he will be speak -

as wird er re - den, das wird er  
 he will be speak - ing, he will be

sel - ber, vor - den, son - dern was er hö - ren  
 speak - ing, c - ing, but what - ev - er he shall

von re - den, son - dern was er hö - ren wird er  
 speak - ing, but what - ev - er he

PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag





- - - - - den, das wird er re - -  
 - ing, he will be speak - -  
 re - den, das wird er re - -  
 speak - ing, he will be speak - -  
 wird, das wird er re - - den, das wird er re - -  
 hear he will be speak - - ing, he will be speak - -  
 re - - - - - den, das wird er re - -  
 speak - - - - - ing, he will be sper

den;  
 ing;  
 den; und was zu - - - - -  
 ing; he will de - - - - - you, the things that are to come, the  
 den;  
 ing;  
 und was zu -  
 he will de -

PROBENPARTITUR  
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

er ver - kün - - - - di - gen, wird er ver - kün - di -  
 things that are \_\_\_\_\_ to come, the things that are to

künf - - - - tig, ist, wird er ver - kün - di - gen, wird er ver - kün -  
 clare \_\_\_\_\_ to you the things that are to come, the things that are \_\_\_\_\_

und was zu - künf - - - - tig  
 he will de - clare \_\_\_\_\_

und was  
 he will

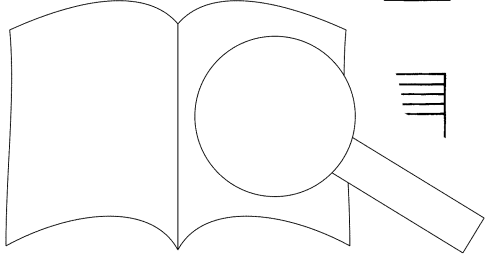
ist, wird er ver -  
 you the things that

gen; und was zu - künf - - - - wird er ver - kün - di - gen; und  
 come; he will de - - - - the things that are to come; he

wird er ver - kün - - - - di -  
 ie, the things that are \_\_\_\_\_ to

ist,  
 you \_\_\_\_\_ di - gen, wird er ver - kün -  
 to come, the things thr

PROBENPARTITUR  
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



kün - di - gen, wird er ver - kün -  
are to come, the things that are \_\_\_\_\_

was zu - künf - tig ist, wird er ver - kün - di - gen, wird er ver -  
will de - clare to you the things that are \_\_\_\_\_ to come, the things that

gen, wird er ver - kün - di - gen, wird er ver - kün - di -  
come, the things that are \_\_\_\_\_ to come, the things that are to

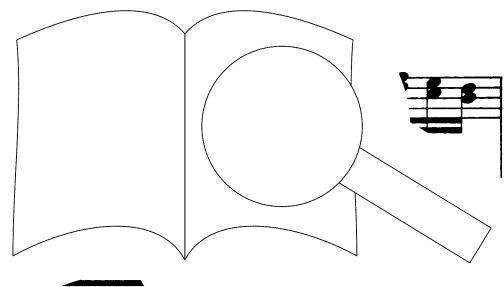
- di - gen; und was zu - künf - tig ist, wird er ver - kün - di -  
to come; he will de - clare to you the things that are \_\_\_\_\_

kün - - di - gen, wi - ve an -  
are \_\_\_\_\_ to come, the things that are \_\_\_\_\_

gen, wird er di - gen, wird er ver - kün - - di -  
come, the things that are \_\_\_\_\_ to come, the things that are \_\_\_\_\_ to

gen are \_\_\_\_\_ di - gen, und was zu - künf - - tig  
are \_\_\_\_\_ to come; he will de - clare to you the things that are \_\_\_\_\_

PROBEPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



- di - gen, wird er ver - kün - di - gen, wird er ver - kün - di -  
 — to come, the things that are to come, the things that are to

- di - gen, wird er ver - kün - di - gen; und was zu - künf - - - tig  
 — to come, the things that are to come; he will de - clare \_\_\_\_\_ to

gen; und was zu - künf - - - tig ist, wird er ver - kün - di - gen, ver -  
 come; he will de - clare \_\_\_\_\_ to you the things that are to come, that

ist, wird er ver - kün - di - gen, ver - kün -  
 you the things that are to come, that are \_\_\_\_\_

gen; und was zu - künf - - - ver - kün - - - di -  
 come; he will de - clare \_\_\_\_\_ s that are \_\_\_\_\_ to

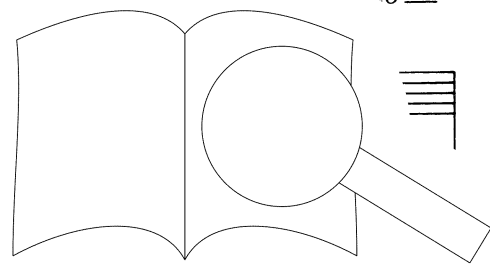
ist, wird er ver - kün - di - - - di - gen, ver -  
 you the things that are \_\_\_\_\_ to come, that

kün - di - gen; und was zu - künf - - - tig  
 are \_\_\_\_\_ to come; he will de - clare \_\_\_\_\_ to

gen, er - kün - di - gen, - di -  
 cor \_\_\_\_\_ gs that are to come, to

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



gen, wird er ver - kün - di - gen, ver - kün -  
 come, the things that are to come, that are

kün - - - di - gen, wird er ver - kün - di - gen, wird er ver -  
 are to come, the things that are to come, the things that

ist, wird er ver - kün - - - di - gen, wird er ver - kün - di - gen, ver -  
 you the things that are to come, the things that are to come, that

gen; und was zu - künf - - - tig ist, wird er ver - kün - di -  
 come; he will de - clare to you the things that are

- di - gen;  
 to come;

was zu - künf - - - tig  
 will de - clare to

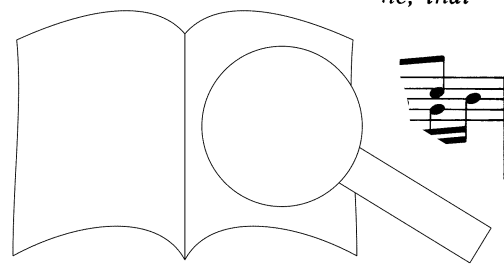
kün - di - gen, ver - kün - d  
 are to come, that kün -  
 are

kün -  
 are - - - di - gen; und was zu -  
 to come; he will de -

gen  
 are - - - di - gen, wird er ver - kün - di - gen, ver -  
 are to come come, that

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



ist, wird er ver - kün - - - di - gen; und was zu - künf - tig ist,  
 you the things that are \_\_\_\_\_ to come; he will de - clare to you

- di-gen, was zu - künf - tig ist, wird er ver - kün -  
 \_\_\_\_\_ to come, will de - clare to you the things that are \_\_\_\_\_

künf - tig ist, wird er ver - kün - di - gen; und was \_\_\_\_\_ zu \_\_\_\_\_  
 clare to you the things that are to come; he will \_\_\_\_\_ de - -

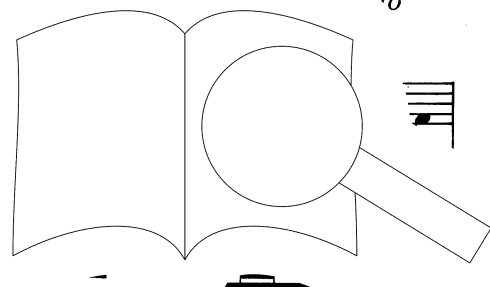
kün - - - - di - gen; und was zu - künf - - -  
 are \_\_\_\_\_ to come; he will de - clare \_\_\_\_\_

wird er ver - kün - di - gen; zu - künf - tig ist,  
 the things that are to com... de - clare to you

künf - tig ist, kün - di - gen; und was \_\_\_\_\_ zu -  
 clare to yo' are to come; he will \_\_\_\_\_ de - -

ist, w... di - gen; und was... - tig  
 yo' to come; he to

PROBENPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



wird er ver - kün - di - gen; und was zu - künf - - - tig  
 the things that are to come; he will de - clare \_\_\_\_\_ to

- - - - - di - to

8 künf - tig ist, wird er \_\_\_\_\_ ver - kün - di - gen; und was zu - künf - tig  
 clare to you the things that \_\_\_\_\_ are to come; he will de - clare to

ist, wird er ver - kün - - - di - gen; und was zu - künf - ig  
 you the things that are \_\_\_\_\_ to come; he will de - clare \_\_\_\_\_

ist, wird er ver - kün - di - gen; und was zu - künf - tig  
 you the things that are to come; he will de - clare \_\_\_\_\_

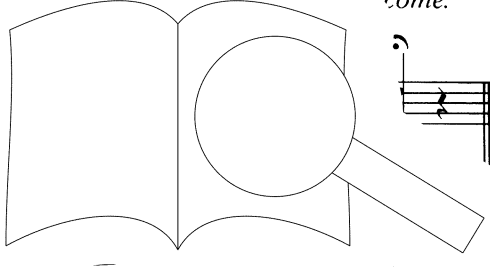
ist, wird er ver - kün - di - gen.  
 you the things that are \_\_\_\_\_ to come.

gen; und was zu - künf - ist, wird er ver - kün - di - gen.  
 come; he will de - clare . \_\_\_\_\_ things that are to come.

8 ist, wird er di - gen, wird er ver - kün - di - gen.  
 you the thi \_\_\_\_\_ to come, the things that are \_\_\_\_\_ to come.

ist, \_\_\_\_\_ di - ge \_\_\_\_\_ ti - gen.  
 \_\_\_\_\_ t \_\_\_\_\_ come.

PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



# 5. Aria

Alto

Arch  
Continuo

*f*

Musical score for Alto and Archi Continuo, measures 1-2. The Alto part is on a single staff with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The Archi Continuo part consists of two staves (treble and bass clefs) with a key signature of two sharps. The music is in 8/8 time. The first measure is a whole rest for the Alto and a full chord for the Continuo. The second measure features a melodic line in the Alto and a complex accompaniment in the Continuo.

Musical score for Archi Continuo, measures 3-4. The Continuo part continues with a complex, rhythmic accompaniment. The Alto part is not visible in this system.

Musical score for Alto and Archi Continuo, measures 5-6. The Alto part begins with the lyrics "Was mein / What my". The Continuo part provides accompaniment. A dynamic marking of *p* is present.

Was mein  
What my

*p*

Musical score for Alto and Archi Continuo, measures 7-8. The Alto part continues with the lyrics "He - geht, ach, das ge - / de - mand, this re - ill". The Continuo part provides accompaniment.

He - geht, ach, das ge -  
de - mand, this re - ill



12

währt, was mein Herz von dir be-gehrt, ach, das  
 grant, what my heart does now de-mand, this re-

15

wird mir wohl ge-währt.  
 quest, Lord, you will grant.

18

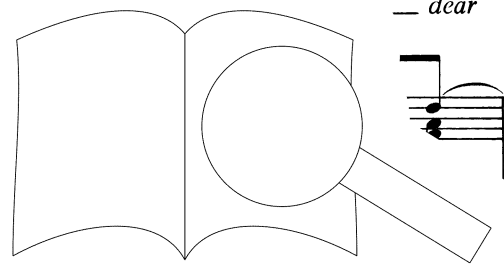
Ü - ber -  
 Pour up -

*p*

21

sch mit Se - gen, füh - nen  
 — your bless - ing, le — dear

PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



24

We - - - gen, daß ich in der E - wig -  
 guid - - - ing, that I in e - ter - ni -

26

keit schau - - - keit - - - e dei - ne Her -  
 ty see - - - your ho - ly r

Bc.

28

keit;  
 ty;

*f* Str.

30

ü - ber - - - ich mit  
 pour - - - your

*p*

PROBEPARTITUR  
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

33

Se - - gen, füh - re mich auf dei - nen We - gen, daß ich  
 bless - ing, lead me, I seek your dear guid - ing, that I

36

in der E - wig - keit schau - - - e dei - lich -  
 in e - ter ni - ty see your ho - - - - -  
 28 -

Bc.

39

keit;  
 ty;  
 Str.

ü - ber - schüt - te mich  
 pour up - on me

füh - re mich auf dei - nen  
 lead me, I seek your dear

41

We  
 in der E -  
 in e - ter -

PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

43

- wig - keit schau - e dei -  
 - ni - ty see your ho -

46

- ne Herr - lich-keit!  
 - ly maj - es - ty!

Str.

*f*

49

52

PROBEPARTITUR

Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert •

# 6. Choral

Soprano  
 Alto  
 Tenore  
 Basso

Dein Geist, den Gott vom Him-mel gibt, der lei-tet al-les,  
 Your Spir-it now has come from God to those who love him

8

2 Oboi d'amore  
 Archi  
 Continuo

4

was ihn liebt, auf wohl  
 as their rod; he leads

was ihn liebt, a  
 as their rod;

was ih  
 as

ne wohl ge-bähn-  
 leads their path

tem We-  
 to rest-

ahn-tem We-  
 path to rest-

ge-bähn-tem We-  
 path to rest-

7

ge. Er setzt und rich - tet uns - ren Fuß, daß er nicht  
 ing. He moves and guides us day by day, that we will

ge. Er setzt und rich - tet uns - ren Fuß, daß er nicht  
 ing. He moves and guides us day by day, that we will

ge. Er setzt und rich - tet uns - ren Fuß, daß er nicht  
 ing. He moves and guides us day by day, that we will

ge. Er setzt und rich - tet uns - ren Fuß, daß er nicht  
 ing. He moves and guides us day by day, that we will

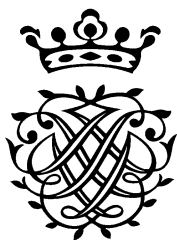
10

an - ders tre - ten muß, als wo man den Se - gen.  
 safe - ly walk his way and al - ways his bless - ing.

an - ders tre - ten muß, al - den Se - gen.  
 safe - ly walk his way a his bless - ing.

an - ders tre - te an findt den Se - gen.  
 safe - ly walk ways find his bless - ing.

an - als wo man findt den Se - gen.  
 safe - and al - ways find his bless - ing.



# Bach vocal

## Gesamtedition · Complete Edition

in Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig  
In collaboration with the Bach Archive, Leipzig

### Vollständige Ausgabe

Johann Sebastian Bachs gesamte geistliche Vokalmusik liegt bei Carus in modernen, an der historisch informierten Aufführungspraxis orientierten Urtext-Ausgaben samt Aufführungsmaterial vor.

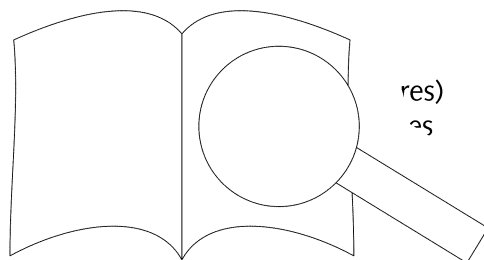
- Vollständiges Aufführungsmaterial zu allen Werken erhältlich: Partitur, Studienpartitur, Klavierauszug, Chorpartitur und Orchesterstimmen
- Bearbeitung der Ausgaben durch international anerkannte Bach-Experten und Interpreten, u. a. Christine Blanken, Pieter Dirksen, Wolfram Enßlin, Andreas Glöckner, Klaus Hofmann, Ulrich Leisinger, Masaaki Suzuki, Uwe Wolf und Peter Wollny
- Jeweils mit einem Vorwort zum neuesten Stand der Forschung
- Innovative Übungsmaterialien (carus music, the choir app, Carus Choir Coach) und große Druckausgaben zu den wichtigsten Werken

### Complete Edition

Johann Sebastian Bach's complete sacred vocal works are published by Carus in modern Urtext editions together with performance material geared towards an informed performance.

- Complete editions of all sacred vocal works are available in score, study score, and the complete edition
- Editions prepared by internationally renowned Bach experts and interpreters including Christine Blanken, Pieter Dirksen, Wolfram Enßlin, Andreas Glöckner, Klaus Hofmann, Ulrich Leisinger, Masaaki Suzuki, Uwe Wolf and Peter Wollny
- Each edition contains a preface reflecting the latest state of Bach research
- Innovative practice aids (carus music, the choir app, Carus Choir Coach) and large print editions of the most important works

A high quality edition in 23 volumes, the Best of Bach by Carus



**PROBE**  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert